

1921 Nov 11 ILO Genève

189 Konvensjon 15 om lavalder for kull-lempere og fyrbøtere ombord i skip.

Revidert ved konvensjonene om revisjon av sluttbestemmelsene 9. oktober 1946 og 26. juni 1961.

Oversettelse

Generalkonferansen for den Internasjonale Arbeidsorganisasjon,

som har vært sammenkalt i Genève av Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå og har møtt i sitt tredje sammen-trede den 25. oktober 1921, og

som har besluttet å vedta visse forslag med hensyn til forbud mot å beskjeftige nogen person under 18 år som kullempere eller fyrbøtere, hvilket spørsmål går inn under ottende post på konferansens dagsorden, og

som har besluttet at disse forslag skal ha formen av en internasjonal konvensjon.

Vedtar følgende konvensjon, som skal benevnes konvensjonen om lavalder for kullempere og fyrbøtere, 1921, til i tilfelle å bli ratifisert av Medlemmene av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon i overensstemmelse med forskriftene i den Internasjonale Arbeidsorganisasjons grunnlov:

Art. 1. I denne konvensjon omfatter uttrykket «skip» alle skip og båter av hvilken som helst natur, som anvendes i sjøfart, hvad enten det er i offentlig eller privat eie; det omfatter ikke krigsskip.

Art. 2. Unge mennesker under atten år må ikke beskjeftiges i arbeide om-

bord i skip som kullempere eller fyrbøtere.

Art. 3. Bestemmelsene i artikkel 2 gjelder ikke:

- a) unge menneskers arbeide ombord i skole- eller øvelsesskip på betingelse av, at offentlig myndighet har samtykket i og fører tilsyn med arbeidet,
- b) beskjeftigelse av unge mennesker ombord i skip som hovedsakelig drives frem ved andre midler enn damp,
- c) unge mennesker ikke under seksten år, som, når de efter lægeundersøkelse er befundet fysisk skikket, kan beskjeftiges som kullempere eller fyrbøtere ombord i skip, hvis fart er begrenset til kysten av India eller kysten av Japan, og undergit de nærmere bestemmelser, som blir utferdiget i samråd med de mest representative organisasjoner for arbeidsgiverne og arbeiderne i disse land.

Art. 4. Når der trenges en kullempere eller fyrbøtere i en havn, hvor der bare kan skaffes folk under atten år, kan sådanne unge mennesker antas, men i så fall skal to unge mennesker tilsvare en mann. Sådanne unge mennesker må i det minste være seksten år.

Art. 5. For at der kan føres tilsyn med gjennomførelsen av bestemmelsene i denne overenskomst skal enhver skibsfører holde et register eller mannskaps-

rulle over alle under atten år som er beskjeftiget ombord i hans skib, med angivelse av deres fødselsdag.

Art. 6. Hyreavtalene skal inneholde en kort gjengivelse av bestemmelsene i denne overenskomst.

Art. 7. De formelle ratifikasjoner av denne overenskomst skal — overensstemmende med de forskrifter som er fastsatt i den Internasjonale Arbeidsorganisasjons grunnlov — meldes til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå og registreres av ham.

Art. 8. Denne overenskomst skal tre i kraft den dag da ratifikasjon av to Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon er blitt registrert av Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå.

Den blir forbindende bare for de Medlemmer som har latt sin ratifikasjon registrere i det Internasjonale Arbeidsbyrå.

Derefter trer overenskomsten i kraft overfor ethvert Medlem fra den dag dets ratifikasjon er registrert i det Internasjonale Arbeidsbyrå.

Art. 9. Så snart ratifikasjoner av to Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon er blitt registrert i det Internasjonale Arbeidsbyrå skal Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå gi melding om det til alle Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon. På samme måte skal han gi dem melding om registrering av ratifikasjoner som senere blir meldt til ham av andre Medlemmer av Organisasjonen.

Art. 10. Under forbehold av bestemmelsene i artikkel 8 forplikter ethvert Medlem som ratifiserer denne overenskomst, sig til å sette bestemmelsene i artikkel 1, 2, 3, 4, 5 og 6 i verk senest den 1. januar 1924 og til å treffe de forføyninger som måtte være nødvendige for å gjøre dem effektive.

Art. 11. Ethvert Medlem av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon som ratifiserer denne overenskomst, forplikter sig til å gjøre den gjeldende for sine kolonier, protektorater og besiddelser overensstemmende med forskriftene i artikkel 35 i den Internasjonale Arbeidsorganisasjons grunnlov.

Art. 12. Et Medlem som har ratifisert denne overenskomst, kan opsi den ved utløpet av en ti-års periode regnet fra den dag da overenskomsten første gang trådte i kraft. Opsigelsen skjer ved melding til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå, som skal registrere den. Opsigelsen får ikke virkning før ett år etterat den er registrert i det Internasjonale Arbeidsbyrå.

Art. 13. Når Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå anser det nødvendig, skal Styret fremlegge for Generalkonferansen en beretning om anvendelsen av denne overenskomst og overveie, om spørsmålet om å revidere eller forandre overenskomsten bør opføres på konferansens dagsorden.

Art. 14. Den franske og den engelske tekst av denne overenskomst skal begge være autentiske.